



Invite community, Ignite learning, Inspire leadership 社区融和, 激励学习 · 启发领袖

## Message from our Administrators 校长的话

Welcome to April! We hope everyone had a restful and enjoyable time over March Break. We can't wait for Spring and warmer weather!  
很高兴四月份已到! 我们希望大家有个安静及开心的三月春假。我们十分期待春天的温暖天气到来!

On March 23rd, our Director of Education Louise Sirisko visited Aldergrove. Every week Ms. Sirisko visits a school, and we are fortunate that Trustee Juanita Nathan brought Louise to our school. She wanted to hear about our journey and the work we are doing with our community. She was impressed by the Art throughout the school and how purposeful and connected the work is. She had the chance to meet with our Student Government and visited several classes as well.  
在三月二十三日, 我们教育局长路易丝史力司高女士到访本校。局长上任后每周到访一间学校, 我们很荣幸由我们的校董珍妮坦尼芬女士引领局长到校。她希望听到我们校区的大家共同努力走过的路及共同为校区的工作。她对整校美艺创作留下深刻的印象及以美艺连接学习的重要意义。她亦有机会跟我们的学生代表见面及到几个课室参观。

On March 29th, Aldergrove hosted our second M Cubed Playground. We had over 250 families join us for this year's event. Thank you to our staff and student volunteers for suggesting that we highlight our board and school's focus on Math, Modern Learning and Mental Health through interactive activities for our scholars and their families.

在三月二十九日, 本校有 M Cubed 数学游戏场, 去年有超过二百五十个家庭参与此活动。  
感谢我们的教职人员及学生义务帮忙以标榜教育局以多样化互动游戏给学生及家庭以推动数学, 现代教育模式及身心健康的认识。

The last three months of school are traditionally the busiest, and looking at our school calendar we don't anticipate this year being any different.  
过去三个月是学校一直以来比较忙的, 今年也会一样。

On Thursday May 3rd Aldergrove will be opening our school to our community for Inquiry Night from 3:30pm to 4:30pm and then again from 5:00pm to 6:00pm. This evening will focus on showcasing the Social Justice based inquiry work that our teachers have been doing in their classes. It also provides an opportunity for students to share their learning with families.  
五月三日, 我们会开放学校给家长及孩子到校, 让他们来看看及分享孩子这一年的学习及各方面活动的成果。会在下课后下午三时三十分至四时三十分, 然后下午五时至下午六时。希望家长家人尽量参与, 到时见。

On the same evening, from 6:30pm to 7:30pm we will have our last School Council meeting for the school year. Please join us!  
在同一个晚上下午六时三十分至七时三十分是今年最后一次的家长委员会。

Summer Institute is being offered for scholars at Aldergrove Public School this summer. As our school will have construction inside and outside our building, the program will be taking place at Wilclay PS. Our scholars will be bussed to Wilclay and back every day. It involves a variety of programs that encompasses literacy and social development for students who are entering Senior Kindergarten up to Grade 8. The program begins on July 3<sup>rd</sup> and ends on August 12<sup>th</sup>. The Summer Institute Program is broken down into 6 weeks, and you may select weeks that work best for your family. The cost for the weekly program is \$120 for YRDSB students. For more information about the programs being offered please visit [www.yrdsb.ca](http://www.yrdsb.ca).  
今年本校暑期班已经开始收生。由于校内外有装修工程, 今年的暑期班会在附近的Wilclay学校进行。教育局会安排校车接送由本校来回Wilclay学校。暑期班是重点加强学生语文及社交发展, 给孩子在九月升级至幼儿园高级至八年级的预备。课程由7月3日开始至8月12日共六周。您可选择那周参加。每周费用一百二十元给约克区学生。如果需要多些资料, 请上网查阅。

Please continue to follow our Twitter account often for frequent updates. We are already starting to plan for next year. If you know you will be moving away from the Aldergrove Community before September please let the office staff know as soon as possible.  
请继续在脱特社网查看学校的新消息。现在已经在计划下年度的教程。如果你有计划在九月份搬离本校区, 请通知本校办公室。

If you have any specific requests for the placement of your child for next year, please send your request to Mr. Merkley by May 1st. Please keep in mind that parents should not be requesting specific teachers as teaching positions change every year. Please describe your child's learning profile and the type of teaching style that will support your child (e.g. my child requires a lot of structure, my child learns best through the Arts, my child is strong in Literacy but needs more support in Math etc.)

如果您有任何特别有关孩子来年的安排的要求, 请于五月一日前把要求的字条交给学校转给Merkley校长。但请不要特别要求指定老师因为老师是每年都有不同的调动。请在要求字条写上您孩子的学习特色及什么教导形式能支持你孩子的学习(例如: 您孩子需要很多的规范, 或者我孩子会透过美艺更好学习, 或者我孩子对语文较强但数学需要多补习等。

## Welcome to Kindergarten

Students who have registered to start Kindergarten in September 2018 and their families are invited to our 幼兒園新生會

**Kindergarten Information Night on Thursday, May 10<sup>th</sup> from 6:00 pm to 7:00 pm**

**5月10日星期四，  
下午六時至七時(提供翻譯)**

This will be an opportunity to visit the school and meet the teachers.

We look forward to meeting our new students and their families.

## Photos

On April 16th and 17th Aldergrove will be taking a photo of every scholar in the building. We will be sending home a schedule of when your child's class will have their photos taken.

在四月十六日及十七日，学校会给每位学生拍照。我们会通知你孩子拍照的日期及时间。

We would ask that your child dress for a photo on their assigned day. This photo will be used in the school as part of our 30th Anniversary celebration in May and June. 希望您能替孩子在指定日子穿好拍照，因为照片会用作今年五、六月份我校三十周年庆典使用。

## Chess Team 棋会

Chess Team/Club is an important part of Aldergrove's fabric. Since December, The Chess Club has been meeting weekly at lunch recess in the Learning Commons.

棋队/会是本校重要的部分。自十二月起，棋会已每周一次在午餐时间在图书馆聚会。

A special congratulations goes out to Aldergrove Chess Team that

competed in the Markham/Thornhill Chess Tournament on Fri, Feb 9<sup>th</sup> at the Thornhill Community Centre. Aldergrove did very well. Every competitor was able to achieve at least 1 point. The Intermediate competitors were impressive, winning the Intermediate Pennant which is currently being displayed in the Learning Commons.

在二月九日学校棋队在康山社区中心参加万锦/康山区比赛，成绩出色。每位参加学生能得起码一分。高年级比赛者更成绩斐然，赢得高年级锦旗奖，现挂在学校图书馆。

Chess Team/Club will continue through the months of March and April in the Learning Commons at lunch recesses on Tuesday and Thursday. We hope to see them there! - Mr. Suh

棋会继续在三月及四月份逢周二及周四在校图书馆进行，希望到时见到他们!

## Family Activity Night

Monthly Family Activity Nights are scheduled for Thursday, April 26<sup>th</sup> and Thursday, May 31<sup>st</sup> from 6-8pm.

每月一次的家庭活动之夜在四月二十六日，周四及五月三十一日晚上六时至八时

Family Activity Nights are an opportunity for families to come together to participate in a variety of activities using Aldergrove Public School's facilities. The gymnasium is open for Badminton. The Learning Commons is opened for a variety of games such as Checkers, Chess, Board games and access to technology. As the weather becomes warmer, we plan to open the back of the school to allow for outdoor events.

家庭活动之夜是提供一个机会给家庭一起到校参与多元化活动。室内运动场开放作羽毛球活动，最近我们添置乒乓球桌。校内图书馆开放作家庭互动如桌上游戏，国际象棋，

电脑游戏。当天气转暖，我们会把后面园子开放进行些户外活动。We hope that your Family can join us in the future for Family Activity Night. 希望您们带同家人一起来互动活动

## Carnival 2018 (FRIDAY, JUNE 8<sup>th</sup>)

Carnival 2018 is scheduled for **Friday June 8<sup>th</sup> from 3-6pm**. Please mark it on your calendar! Carnival is one of the biggest Community events of the year. We plan to have live entertainment, bouncy castles, student initiative projects, community booths, fresh food, and a variety of vendors. Stay tuned, as more information becomes available. If you are interested in a vendor booth for the event, please speak to Mr. Suh at ext 208.

六月八日，一年一度的嘉年华会在当天是周五下午三时至六时在校园举行。请把这重要日子放在您的日历上。嘉年华会是每年度最大型的社区活动。我们计划会有现场表演，弹跳堡壘，食物及多种不同的摊位，请留意进一步消息，如果有兴趣参与摊位，请联络Suh老师，学校内线208。

## Nut Free School

没有果仁的学校



This is reminder to Parents that Aldergrove is a Nut Free school. We have students and staff that have life threatening anaphylactic allergies in our school.

家长注意:Aldergrove学校有学生/教职员有严重过敏症

Please DO NOT bring any nuts or food containing nuts into our school. 请谨记不能带果仁或有果仁成份的食物回校。谢谢保护学校及孩子安全! Thank you for your help to keep our children safe!

# Aldergrove P.S.

## April 2018

Monday	Tuesday	Wednesday	Thursday	Friday
<b>2</b> Easter Monday: No School 四月二日	<sup>3</sup> Breakfast Program 早餐逢周二及周四 , 上午八时至八时二十五分  Every Tuesday and Thursday from 8:00am – 8:25am Author Visit: 作家到校座谈 Jennifer Dance, Gr.7-8, 1:00-3:00pm	<b>4</b> Graduation Photos 毕业照拍摄 8:30am-3:00pm	<b>5</b> Parent Workshop with Marzia Hassan 6:30pm-8:30pm 晚上六时三十分家长工作坊 	<b>6</b> Pizza Lunch  披莎午餐 Holy Friday (Eastern)
<b>9</b>	<b>10</b> 	<b>11</b>	<b>12</b>  Queens Park Visit 皇后城市公园参观 Gr. 5A	<b>13</b> Vaiskhi Sub Lunch 三文治 
<b>16</b> VIP 警察講座 Gr. 7七年级 9:00am-10:00am	<b>17</b> 	<b>18</b>	<b>19</b>  Aldergrove's Got Talent 晚上天才表演 7:00pm	<b>20</b> Pizza Lunch  披莎午餐 Town Hall #2学生大会二 8:30am-3:00pm
<b>23</b> VIP Gr. 8八年级 9:00am-10:00am 警民关系講座-学校欺凌	<b>24</b>  SWAG Workshops Gr. 7 & 8七八年级 8:30am-12:00pm 个人保健, 身心健康工作坊	<b>25</b>	<b>26</b>  Family Activity Night 家庭活动之夜 6:00pm-8:00pm	<b>27</b> Sub Lunch 三文治  Music Alive at Aldergrove 音乐会 10:00am-11:30am
<b>30</b> Chai and Chat 11:00am-12:00p 早上十一时家长茶聚  Jr. Boys Basketball Areas 初级男篮地区赛 @ Middlefield Collegiate				

[aldergrove.ps@yrdsb.ca](mailto:aldergrove.ps@yrdsb.ca)

Citizenship Empathy Inclusivity Innovation Relationships Optimism Self-Awareness